Comenencia



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Capricho, Beneficio, Inconveniente, Pega

[*sustantivo femenino*]

1- Inconveniente o pega que se pone sobre todo por capricho.

2- Beneficio o provecho.

• Yo ya estoy hartita, nô hay que estal mas que a su comenencia, lo que ella diga namás.

• Nô vuelvo a dil a ayüal-la a faldegal. Nô tiene mas que comenencias, na la viene bien y a to le pone pega.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma y significado. **Se usa en** el sur de España.

Etimología:

Del latín **conveníentia** (*acuerdo, armonía*), que dio en castellano **conveniencia**, pronunciado /co**mb**eniencia/. La simplificación del grupo **MB** a **M** se dio a veces en el castellano (como en *columba*? *paloma*). No tenemos constancia documental de esa forma en el castellano, pero estamos casi seguros de que esa variante debió de existir en el habla popular del castellano medieval porque muchas otras palabras con el grupo MB pasaron a M, sobre todo en sílaba átona como aquí, aunque luego en el Renacimiento por influencia del latín recuperaron la B perdida. Sin ir más lejos, sí encontramos esto en otra palabra de la misma familia: **convenido** > **convenido**.

la qual vos pido e demando que me la dedes e otroguedes para lo en esta carta ***comenido***. (Carta de dote, Archivo Histórico de Bilbao, 1515).

Esta variante, **comenencia**, desapareció del castellano del norte, pero sobrevivió en los dialectos del sur. En el estándar tiene como principal significado el de *utilidad o provecho*. En cambio, en peraleo la principal acepción es precisamente lo contrario: *inconveniente, pega o capricho*. En realidad no se trata de que su significado se convierta en lo opuesto, sino de que el enfoque se pasa a la otra parte, de modo que hablamos de situaciones de conflicto donde lo que para ti es una conveniencia, para mí es un inconveniente. De este modo, si yo quiero dormir y tú quieres escuchar música en alto, si el enfoque está en mí diría que tu ruido es un inconveniente, pero si el enfoque está en ti, escuchar música sería algo para tu conveniencia, así que tu *comenencia* es mi *inconveniente*, distintas caras de una misma moneda.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com